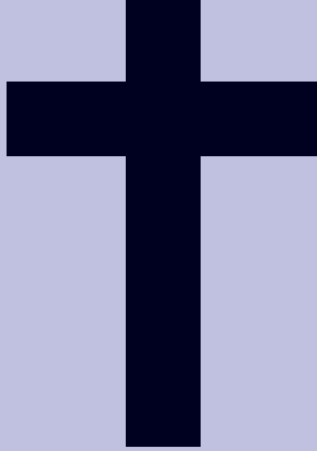


El libro de Jonas en  
Me'phaa Xma'iin  
(Teocuitlapa)



Me'phaa, Acatepec: El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin  
(Teocuitlapa) (Portions)

**El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin (Teocuitlapa)**  
**Me'phaa, Acatepec: El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin**  
**(Teocuitlapa) (Portions)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Me'phaa, Acatepec)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022  
5bee6132-6d4a-5503-a8b0-81d95a54a8ab

## Contents

Jonáa . . . . .	1
-----------------	---

## Jonáa

### *Jonáa thá'nimboo kha'yoo Anulú' Mekhuú*

<sup>1</sup> Ní'kha' ajngóo Anulú' Mekhuú náa inuu Jonáa, a'diíoo xabú mbi'yuu Amitái, kamí xígí nì'thúun: <sup>2</sup> «Araxuun rí, kamí ayu' náa xojin Nínibe, xojin ndíi rā'kháa' muu tháán mbáa, kamí arathúún ndíi manjigámáala'. Numuu ndíi á'khóon nitsimuu ajndú náa inu' ikhúún».

<sup>3</sup> A'khuin' Jonáa nítuxuu mundíi magayúu náa inuu Anulú' Mekhuú, xígí njjke náa xojin ndíi mbi'yuu Társí. A'khuin' njkajtaa náa xojin ndíi mbi'yuu Jópé, ikhí nixkamaa mbá ixí ruwa' ndíi mbáa ndíi najkakhruámuu' náa inuu iya' ndíi najka náa Társí. A'khuin' nì'ninumuu kamí njjka gajmíin xabú wj nagúún ikhí. Njkhumuú ndíi magayúu mitsinguán' náa inuu Anulú' Mekhuú.

<sup>4</sup> Múú Anulú' Mekhuú nì'ni ndíi maxnúu mbá injámbi' náa inuu iya-apha kamí rā'kháa' muu tháán njmbuxúu iya', ajndú njkhumuún ndíi mambáala' ixí ruwa' ndíi nagúún gajmáa. <sup>5</sup> Ikhú nimíñúún xabú wj nagúún náa ixí ruwa' ndíi mbáa ru'khuin kamí mámbáa e'thúun wj náa wíj ajkiyún. A'khuin' njdamá'an náa aúun iya' ndíi kajti náa aúun ixí ruwa' ndíi mbáa ndíi nagúún gajmáa, mundíi xá'ni mjkhieun. Múú Jonáa nijjgúun má' wapháá náa mijnu' aúun ixí ruwa' kamí ikhí nibóo' nì'gu. <sup>6</sup> Ikhú xabú wj najkākayóo ixí ruwa' ndíi najkākhrúámuu' náa inuu iya', njjkanu gá'yoo Jonáa, kamí nì'thúun: «Ndíi ethaní ján rú', xabú xtáninu'. jAraxuun rí, kamí aratháán anaa' wj nambáyáa' ikháán! Mā'ni múnđíi ikhaa magawiin' ajkiyún kha'yolu' mundíi xákháunlú'».

<sup>7</sup> A'khuin' nithanmíjná khinikheén wj nagúún náa aúun iya': «Awa' kamí muraxi, mbú'yáá tsáá gí'doo á'khóon ndíi nì'kha' ndíi mixkawi' ndíi mugi'nínlú' rígi». Ikhú níraxi, a'khuin' ndiyáá ndíi Jonáa expátriyáa'. <sup>8</sup> Ikhú xu'khuin níraxij ikheen:

—Arathúnxu' xúgi, ndíi numuu ndíi nì'kha' ndíi mixkawi' náa inuxu'. Ndíi ñejuuin ethaní ján rú', tsáá xabíi ñejuaan'. Náá majpú numbaa' edxa' ikháán, kamí náá xojnáa' rú'.

<sup>9</sup> A'khuin' niri'ñaa Jonáa:

—Ikhúún ñejun' xabú ebréó, kamí namíñu' khayoo Aná Mekhuú wj nì'ni iya-apha kamí khúba'.

<sup>10</sup> Ikhú xabú u'khuin' rā'kháa' muu tháán nimíñúún, a'khuin' nitháán Jonáa:

—Ndíi numuu ndíi nithaní rígi ján rú'.

Numuu ndíi nduyáá má' ikheen ndíi nagáyúu Jonáa náa inuu Anulú' Mekhuú, numuu ndíi ikhaa má' nì'thúún. <sup>11</sup> Ikhú nitháán:

—Ndíi gúnixu' gajmáa numaa' mundíi mā'niwíyúu iya' rá.

Nitháán rígi numuu ndíi iya' njjkarawanguu' itháán kamí itháán. <sup>12</sup> A'khuin' Jonáa nì'thúún:

—Urajtuúún kamí uxpatú'úún náa aúun iya', mundíi xu'khuin mabaa'la'. Ndayoo ndíi gajmáa numu' ikhúún nì'kha' injámbi' rígi ndíi mugi'nínla' ikháan'.

<sup>13</sup> Múú xabú u'khuin', gajmáa mbá xógi' tsikiñúún', niní muriyáá'la' ixí ruwa' ndíi nagúún gajmáa náa rauun' iya', kamí nangwá nì'ngooon, numuu ndíi iya' njjkarawanguu' itháán kamí itháán náa inuún ikheen. <sup>14</sup> A'khuin' nithankháñi Aná wj xtáa Mekhuú, xígí nitháán: «Nūthānkháñaa'xu' Aná wj xtaa Mekhuú, ndíi xaradiáan'xu' gajmáa numuu xabú bigij, xu'khuin má' xátarigu tsuduxu' gajmáa numuu ndíi makháñuu múnđíi ndaa ndíi á'khóon. Numuu ndíi ikháán, Aná Mekhuú, nithaní xóo ndíi nā'ni ajkiáan'».

<sup>15</sup> A'khuin' nīrajtuwīin Jonáa kamí nīxpatuā'áan náa aúun iya', ikhú xu'khuin nībāá'la', nāngwā nīwanguu' itháán. <sup>16</sup> Ikhú rā'kháa' muu wáá nimíñúún xabú u'khuin' khuyáá Anulú' Mekhuú. Kamí nīxudā' tsingejña' náa inuu, xu'khuin má' nīxudāmījñā ndíi munjmbáa.

<sup>17</sup> Kamí Anulú' Mekhuú, wapháá nì'nii má' xawii' mbáa egi' rā'kháa' muu tháán mbáa, ikhaa nīrajngiúun Jonáa. Ikhí nixtáa Jonáa ajtsú mbi'i kamí ajtsú mbro'on náa aúun egi'.

## 2

### *Jonáa nì'thánkháñuu Aná Mekhuú*

<sup>1</sup> A'khuin' Jonáa nì'thánkháñuu Aná Mekhuú, Anuu wj nā'nimbáa ikhaa, ajndú náa aúun egi'. <sup>2</sup> Kamí nì'thén:

«Náa ndíi xtáá ramínúu' nīthānkháñaa', Anu' Mekhuú, kamí ikháán nīthadxaun'.

Ajndu náa aúun iñáwajin' n̄ndxa'wá,  
kamí ikháán nithadxawíin a'ó'.

<sup>3</sup> Nithaxumúú' náa tikhumboo iya-aphá náa mijny' aúun,  
kamí nimbró'óón xuy'.

Xógi' iya' ndii n̄mbuxuy nithan̄j ikháán,  
ninújngoo náa tsydu' ikhúún.

<sup>4</sup> A'khuin' n̄ndxa'waminá' ikhúún ndii nithajmaxiñuy mbá khayuu' mitsinguan' ndii  
náa inaa'.

Múú maske má' xu'khuin mathan̄guún' má' xóo m̄bayoo gu'wádxájkiaan'.

<sup>5</sup> Ajndu náa ámiú' nimbró'oo iya',  
niruguaró'úún mujinkhamuu.

Kamí mbá'wá nimbró'oo náa edxu'.

<sup>6</sup> Nikhao' ajndu náa juá'an rajkúu khúbá,  
kamí khuba' niruguaró'úún mbá khámuu.

Múú ikháán nithan̄jkríyaa' ajkiun' náa aúun iñáwajin', j'álá Anu' Mekhuúí!

<sup>7</sup> Ndindu' nijkarámbáa ámiú' n̄jkhumu' ikhúún,  
nimá'áanla' ajkiun' khayaa', Anu' Mekhuúí.

Kamí tsajkuun ndii nin̄j n̄jkhánu' ajndu náa inaa' ikháán, ajndu náa gu'wádxájkiaan'.

<sup>8</sup> Xabu w̄j nun̄mbeen ajkuun w̄j ragí'doo numúún nd̄jtháan,  
nun̄ñaa' ndii mun̄mboon khuyaa' ikháán, w̄j nagawíin' ajkiuun kha'ñúún ikheen.

<sup>9</sup> Indóo ikhúún rá, m̄axnaa'la' númaa' gajmaa' ajmúú,  
kamí makhu'da' tsingejña' náa inaa'.

M̄an̄mbánuu ndii n̄jkhú'dámina' m̄an̄j.

Indóo ikháán, An̄ Mekhuúí, nathan̄jkháwíin xabu», ni'thén Jonáa.

<sup>10</sup> Ikhú Anulú' Mekhuúí ni'thánñejuun' egí' ndii maxiriyaá'le' Jonáa náa khubamixoo'.

### 3

#### *Xabu ninibe nitan̄gaala' ajkiuún*

<sup>1</sup> N̄j'kha' ajngóo Anulú' Mekhuúí náa inuu Jonáa ndii m̄'ni ajmanuthu, kamí xigi  
ni'thúun: <sup>2</sup> «Araxuun r̄j, kamí ayu' náa xojin Ninibe ndii ra'kháa' muu tháán m̄baa,  
kamí arathánrá'a ajngáa ndii mathaan' ikhúún».

<sup>3</sup> A'khuin' n̄jtxuy Jonáa kamí njjke náa xojin Ninibe xóo má' ndii Anulú' Mekhuúí  
ni'thúun. Kamí xojin Ninibe ñejuun' mbá xojin ndii ra'kháa' muu tháán m̄baa, xóo  
ajtsú mbi'i ndii m̄'ga mbáa xabu khambaa kha'nii' ndii majngó'óón mbá xógi' xojin.

<sup>4</sup> Xu'khuin' nigí'dúu Jonáa n̄jto'oo náa aúun xojin ndii m̄'ni timbá mbi'i, kamí  
ni'thúun: «Ndindu' m̄ar'a má' ajmaskiñú' mbi'i, An̄ Mekhuúí m̄'ni gámbáala' Ninibe!».

<sup>5</sup> Ikhú xabu ninibe nin̄mboon ajngáa ndii ni'thén An̄ Mekhuúí kamí nithan̄mijná ndii  
xúphi'tsu. A'khuin' nigim̄jna gajmaa' xtiin ndii mixini', xabuwani' kamí ajndu j̄in w̄j  
j̄tháán majkeen', xu'khuin' esngajma ndii nitan̄gaala' ajkiuún.

<sup>6</sup> A'khuin' n̄j'khanú ajngáa rigí' ajndu náa inuu Túngambaa náa xojin Ninibe. Ikhú  
n̄jtxuy náa gí' na'thánñejuun', a'khuin' n̄jgúwii xtiñuu ndii na'thánñejuun' gajmaa' nigí'  
xtiin ndii mixini', kamí n̄jḡwan' náa aúun idimbajtsuun'. <sup>7</sup> Ikhú xu'khuin' Túngambaa  
gajm̄in mbá xógiin' xabii' w̄j nañejuun' gajm̄in, nithan̄ñejuun' ndii m̄i'thánrá'a ajngáa  
rigí' náa xojin Ninibe: «Xabu, xujkú', xedj kamí mugu nd̄jtháan ndaa' ndii gúphú kamí  
xúwáan iya'. <sup>8</sup> Ikhaa' jngóo' xabu kamí xujkú' ugí' xtiin ndii mixini'. Ūthánkháñin  
An̄ Mekhuúí gajmaa' mbá xógi' tsik̄yala', un̄'ñáán' khambaa ndii raméján' kamí ndii  
mixkawi' khuwáan' run̄j. <sup>9</sup> Tsián̄guá mí m̄undii mamináala' An̄ Mekhuúí kha'yolú'.

Kamí m̄akajtaala' ajkiuun ndii nakhi'náa, m̄undii xu'khuin' xákháñunlú'».

<sup>10</sup> Kamí Anulú' Mekhuúí ndi'yoo ndii xu'khuin' nin̄j xabu, nin̄ñaa' ndii mixkawi'  
khúwá run̄j. A'khuin' nitan̄gaala' ajkiuun kha'ñúún, nithá'ni gámbeen xóo ni'thén ndii  
m̄'ni.

### 4

#### *Jonáa n̄'nisja' gajmaa' Anulú' Mekhuúí*

<sup>1</sup> A'khuin' Jonáa majpú tán̄guu', numuu ndii támbéen' xabu, ikhú ra'kháa' muu tháán  
nikhi'náa. <sup>2</sup> A'khuin' ni'thánmina' gajmaa' Anulú' Mekhuúí, xigi ni'thúun:

—Alá Anu' Mekhuúí, lá ra'kháa' rigí' ñejuun' ndii n̄jthaan' nákhí xóo xtáá náa  
xojñu' ró'. Ikhaa' jngóo' ikhúún n̄jgayu' m̄'gá náa Társi. Numuu ndii ndayoo ndii  
ikháán ñejuaan' mbáa An̄ Mekhuúí w̄j m̄baa ajkiuun, mejáán' xabu n̄ndxaa', m̄bayuy'  
ndii makhi'náa, majpú nagawíin' ajkiaaen', kamí natan̄gaá ajkiaaen' ndii xáthanj ndii  
mixkawi'. <sup>3</sup> Ikhaa' jngóo' xúgi rá, Anu' Mekhuúí, n̄thánkháñaa' ndii m̄triyaá'la' xí'

ndii nda'ya náa aúun ajkiyün' ikhúún. Itháán má' méján' ndii xáxtáá jún, akhãñú' kha —ni'thén Jonáa.

<sup>4</sup> A'khujn' Anulú' Mekhuuí ni'thúun:

—Lá méján' ethanj ekhumaa' ikháán, ndii nakhi'náá wéñuún' ró'.

<sup>5</sup> Ikhú xu'khuün nigájnuu Jonáa nijkagáxtáa náa jmbuu na'kha ajka' náa rauun' xojin. Kamí ikhí nì'ni mbá xtúgua náa nigidamixoo', mundii mbayoo ndii jnii' árigá náa aúun xojin ru'khuün.

<sup>6</sup> A'khujn' Anulú' Mekhuuí nì'ni ndii makhudán' mbá iná ndii náa ma'ni xkamixoo Jonáa, mundii ma'nijila' wáa ajkiyün. Ikhú ra'kháa' muu tháán nidxuu' Jonáa gajmaa' numuu iná ru'khuün. <sup>7</sup> Múú ndíndy nįtsi jmboo' mbi'i, Anulú' Mekhuuí nì'ni ndii mbáa ñuy mikhų ajmuy iná kamí ikhú nijndoo'. <sup>8</sup> A'khujn' ndíndy nì'kha ajka', Anulú' Mekhuuí nì'ni ndii maxnúu mbáa įjáxoo' ndii majpú mijka kamí nitsikhá ajka' edxuu Jonáa. A'khujn' nakhámindúu kamí na'ni ajkiyün ndii makhãñúu, ikhú e'thén: «Itháán má' méján' ndii xáxtáá nu, akhãñú' kha». <sup>9</sup> Ikhú Anulú' Mekhuuí ni'thúun Jonáa:

—Lá méján' ethanj ndii ra'kháa' muu tháán ekhi'náa gajmaa' numuu iná ján ró'.

A'khujn' niri'ñaa' Jonáa:

—;Ra'kháa' muu tháán ekhi'núu ekhumų', ajndy makhãñú' e'ni ajkiyün'!

<sup>10</sup> A'khujn' ni'thén Anulú' Mekhuuí:

—Nagawiin' ajkiaaen' e'ni iná ndii ikháán, ndii ndįtháan nanğua' nithañejuún' ndii mañanįmakhii. Mbá mbro'on nikrá'án nikhii, kamí mbá mbro'on nikhãñuu. <sup>11</sup> Lá xágawiin' ajkiyün' ikhúún gajmaa' numúún xaby nínibe ró'. Mbá xojin ndii ra'kháa' muu tháán mbaa, kamí ikhí khúween mbá siéntú imbamuskiñú' mii xaby (120,000), wį nanğua' eyáá náa ndii méján' kamí náa ndii raméján'. Ra'kháa' muu tháán xujkú' khúween mangeen —ni'thén Anulú' Mekhuuí.